1. task: BASIC SENTENCE:

EN:

service management: In the manufacturing context, it is integrated into supply chain management as the intersection between the actual sales and the customer point of view.

URDU:

سروس مینجمنٹ: مینوفیکچرنگ سیاق و سباق میں، یہ اصل فروخت اور کسٹمر نقطہ نظر کے نقطہ نظر کے درمیان چوک کے طور پر سپلائی چین مینجمنٹ میں ضم ہے.

BACK TO EN:

Service Management: In manufacturing context, it integrates into supply chain management as the square between the original sales and customer perspectives.

EN:

service management: In the manufacturing context, it is integrated into supply chain management as the intersection between the actual sales and the customer point of view.

CHINESE (simple):

服务管理：在制造环境中，它作为实际销售与客户观点的交叉点整合到链式链管理中。

BACK TO EN:

Service Management: In the manufacturing environment, it is integrated into ??? chain management as the intersection of actual sales and customer perspectives.

FURTER TO “pandzsabi”

ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਬੰਧਨ: ਨਿਰਮਾਣ ਵਾਤਾਵਰਨ ਵਿਚ, ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਮਾਨ ਪ੍ਰਬੰਧਨ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਅਸਲ ਵਿਕਰੀ ਅਤੇ ਗਾਹਕ ਦੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀਕੋਣਾਂ ਦੇ ਕੱਟਣੇ ਹਨ

BACK AGAIN TO EN:

Service management: In the manufacturing environment, it is integrated with equipment management as the actual sales and customer’s perspectives are to be cut.

FURTHER TO “gudzsarati”:

સર્વિસ મેનેજમેન્ટ: મેન્યુફેક્ચરીંગ એન્વાયર્નમેન્ટમાં, તે વાસ્તવિક વેચાણ તરીકે સાધન સંચાલન સાથે સંકલિત છે અને ગ્રાહકના દ્રષ્ટિકોણને કાપી નાખવામાં આવે છે.

Service management: In the manufacturing environment, it is integrated with equipment management as a real sale and the customer’s perspective is cut off.

1. task: modification of the first sentence:

BASIC - EN:

service management: In the manufacturing context, it is integrated into SCM as the connection intersection between the actual sales and the customer perspective.

MODIFIED EN:

service management: In the manufacturing context, it is integrated into SCM as the connection between the actual sales and the customer perspective.

to “gudzsarati”:

સર્વિસ મેનેજમેન્ટ: મેન્યુફેકચરિંગ સંદર્ભમાં, તે એસસીએમમાં વાસ્તવિક વેચાણ અને ગ્રાહક પરિપ્રેક્ષ્ય વચ્ચે જોડાણ તરીકે સંકલિત છે.

BACK TO EN:

Service management: In terms of manufacturing, it is integrated as a link between real sales and customer perspective in SCM.

Interpretations:

* manufacturing: What kind of alternative words can we have instead of the adjective „manufacturing”? like marketing?
* when is something integrated enough? (c.f. binary or fuzzy // thresholds)
* which kind of phenomena can be placed on the scale between sales and customer perspectives?
* chained translations lead to less complex grammatical structures
* chained translation can not always reduce risk positions (like manufacturing-integrated-scale from sales to customers)
* square: translation risk in further chain-elements
* synonyms like:
	+ environment vs. context vs. in terms (environment can become risk c.f. environmental <> contextual<>terms&conditions)
	+ between vs. of
	+ point of view vs. perspective (where perspective is most simple and only a one-word-version)
* further risk positions:
	+ intersection? (c.f. to be cut)
	+ equipment vs. SCM (where SCM could be used as abbreviation to avoid translation of words instead of phrases)
* reasons of modifications:
	+ making more simple: point of view = perspective
	+ inter-section <> intersection vs. connection
	+ SCM as abbreviation
* …